

1 ואמר ויארם אל שמואל כל הנה ישראל שמעתי בקלכם אשר לכל אמרתם אשר לכל  
uiamr shmual al kl ishral ene shmothi bqikm lkl ashr amrthm  
and-he-is-saying Samuel to all-of Israel behold! I-listened in-voice-of-you to-all which you-said

<sup>1</sup> . And Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

ואמליך לי מלך עליכם  
li uamlk olikm mlk  
to-me and-I-am-causing-to-reign over-you king

2 ועתה ובני ושבתי זקנתי ואני לפניכם מתהלך המלך הנה ועתה  
uothe ene emlk mthelk lphnikm uani zqnthi ushbthi ubni  
and-now behold! the-king walking before-you and-I I-am-old and-I-am-grey-haired and-sons-of-me

<sup>2</sup> And now, behold, the king walketh before you: and I am old and grayheaded; and, behold, my sons [are] with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.

הנה הנם אתכם ואני אתכם הנה הנם אתכם  
enm athkm uani ethelkthi lphnikm mnori od eium eze  
behold-them! with-you and-I I-walked before-you from-youths-of-me until the-day the-this

3 הנני מי שור את משיחו ונגד יהוה נגד בי ענו ונני  
enni onu bi ngd ieue ungd mshichu ath shur mi  
behold-me! answer! in-me front-of Yahweh and-front-of anointed-one-of-him » bull-of whom?

<sup>3</sup> Behold, here I [am]: witness against me before the LORD, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I defrauded? or whom have I oppressed? or of whose hand have I received [any] bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it you.

ומיד רצותי מי את עשקתי מי ואת לקחתי מי וחמור לקחתי  
lqchthi uchmur mi lqchthi uath mi oshqthi ath mi rtzuthi umid  
I-took and-donkey-of whom? I-took and » whom? extorted » whom? I-bruised and-from-hand-of

מי לכם ואשיב בו עיני ואעלים כפר לקחתי מי  
mi lqchthi kphr uaolim oini bu uashib lkm  
whom? I-took sheltering-gift and-I-am-obscuring eyes-of-me in-him and-I-shall-restore to-you

4 ויאמרו איש מיד לקחת ולא רצותנו ולא עשקתנו לא ויאמרו  
uiamru la oshqthnu ula rtzuthnu ula lqchth mid aish  
and-they-are-saying not you-extorted-us and-not you-bruised-us and-not you-took from-hand-of man

<sup>4</sup> And they said, Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand.

מאומה  
maume  
anything

5 ויאמר כי הזה היום משיחו ועד בכם יהוה עד אליהם ויאמר  
uiamr aliem od ieue bkm uod mshichu eium eze ki  
and-he-is-saying to-them witness Yahweh in-you and-witness anointed-one-of-him the-day the-this that

<sup>5</sup> And he said unto them, The LORD [is] witness against you, and his anointed [is] witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, [He is] witness.

לא מצאתם לא בידי ויאמר מאומה עד ויאמר  
la mtzathm bidi maume uiamr od  
not you-found in-hand-of-me anything and-he-is-saying witness

6 ויאמר ואשר אהרן ואת משה את עשה אשר יהוה העם אל שמואל ויאמר  
uiamr shmual al eom ieue ash oshe ath mshe uath aern uashr  
and-he-is-saying Samuel to the-people Yahweh who he-did » Moses and » Aaron and-who

<sup>6</sup> . And Samuel said unto the people, [It is] the LORD that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

העלה מצרים מארץ אבותיכם את העלה  
eole ath abthikm martz mtzrim  
he-brought-up » fathers-of-you from-land-of Egypt

7 ועתה יהוה צדקות כל את יהוה לפני אתכם ואשפטה התיצבו ועתה  
uothe ethitzbu uashphte athkm lphni ieue ath kl tzdquth ieue  
and-now stand-by! and-I-shall-judge you before Yahweh » all-of righteous-deeds-of Yahweh

<sup>7</sup> Now therefore stand still, that I may reason with you before the LORD of all the righteous acts of the LORD, which he did to you and to your fathers.

אשר אבותיכם ואת אתכם עשה אשר  
ashr oshe athkm uath abuthikm  
which he-did with-you and-with fathers-of-you

8 וישלח יהוה אל אבותיכם ויזעקו מצרים יעקב בא כאשר  
kashr ba ioqb mtzrim uizoqu abuthikm al ieue uishlch  
as-which he-came Jacob Egypt and-they-are-crying-out fathers-of-you to Yahweh and-he-is-sending

<sup>8</sup> When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the LORD, then the LORD sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.

ומצרים אבותיכם את ויוציאו אהרן ואת משה את יהוה  
ieue ath mshe uath aern uiutziau ath abthikm mmtzrim  
Yahweh » Moses and » Aaron and-they-are-bringing-forth » fathers-of-you from-Egypt

וישבו וישבו זה במקום זה  
uishbum bmqum eze  
and-they-are-making-dwell-them in-place the-this

9 וישכחו וימכרו ביד אתם שר סיסרא ויהוה את אלהיהם וישכחו  
uishkchu ath ieue aleiem uimkr athm bid sisra shr  
and-they-are-forgetting » Yahweh Elohim-of-them and-he-is-selling them in-hand-of Sisera chief-of

9 And when they forgot the LORD their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

וביד חצור צבא וילחמו מואב מלך וביד פלשתים כם  
tzba chtzur ubid phlshthim ubid mlk muab uilchmu bm  
host-of Hazor and-in-hand-of Philistines and-in-hand-of king-of Moab and-they-are-fighting in-them

10 ויזעקו ויהוה את עזבנו כי חטאנו ויאמר יהוה אל ויזעקו  
uizoqu ath ieue uiamr chtanu ki ozbnu ath ieue  
and-they-are-crying-out to Yahweh and-he-is-saying we-sinned that we-forsook » Yahweh

10 And they cried unto the LORD, and said, We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served Baalim and Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.

וינעבד וינעבד איבינו מיד הצילנו ועתה העשתרות ואת הבעלים את ונעבד  
unobd ath ebolim uath eoshthruth uothe etzilnu mid aibinu  
and-we-are-serving » the-Baalim and » the-Ashtaroth and-now rescue-us! from-hand-of enemies-of-us

וינעבדך

unobdk

and-we-shall-serve-you

11 וישלח וימאול ואת יפתח ואת בן ואת ירבעל ואת יהוה את וישלח  
uishlch ieue ath irbol uath bdn uath iphthch uath shmual  
and-he-is-sending Yahweh » Jerub-Baal and » Bedan and » Jephthah and » Samuel

11 And the LORD sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.

ויצל ויצל בטה ותשבו מסביב איביכם מיד אתכם ויצל  
uitzl athkm mid aibikm msbib uthshbu btch  
and-he-is-rescuing you from-hand-of enemies-of-you from-around and-you-are-dwelling trustingly

12 ויראו ויראו לי לא ותאמרו עליכם בא עמון בני מלך נחש כי ויראו  
uthrau ki nchsh mlk bni omun ba olikm uthamru li la  
and-you-are-seeing that Nahash king-of sons-of Ammon coming on-you and-you-are-saying to-me no

12 And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay; but a king shall reign over us: when the LORD your God [was] your king.

כי ימלך מלך מלככם ויהוה עלינו ואלהיכם ויהוה עלינו  
ki mlk imlk olinu uieue aleikm mlkkm  
that king he-shall-reign over-us and-Yahweh Elohim-of-you king-of-you

13 ועתה ועתה עליכם יהוה נתן והנה שאלתם אשר בחרתם אשר המלך הנה ועתה  
uothe ene emlk ash bchrthm ash shalthm uene nthn ieue olikm  
and-now behold! the-king whom you-chose whom you-asked and-behold! he-gave Yahweh over-you

13 Now therefore behold the king whom ye have chosen, [and] whom ye have desired! and, behold, the LORD hath set a king over you.

מלך

mlk

king

14 ואל ואל ושמעתם אתו ועבדתם יהוה את תיראו אם ואל  
am thirau ath ieue uobdthm athu ushmothm bqlu ula  
if you-are-fearing » Yahweh and-you-serve him and-you-listen in-voice-of-him and-not

14 If ye will fear the LORD, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the LORD, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the LORD your God:

אשר המלך וגם אתם וגם ויהוה אחר עליכם תמר ויהוה אחר עליכם  
thmru ath phi ieue ueithm gm athm ugm emlk ash  
you-are-defying » bidding-of Yahweh and-you-are moreover you and-moreover the-king who

מלך ויהוה אחר עליכם ואלהיכם יהוה אחר עליכם  
mlk olikm achr ieue aleikm  
he-reigns over-you after Yahweh Elohim-of-you

15 ותהיה ותהיה יהוה פי את ומריתם יהוה בקול תשמעו לא ואם ותהיה  
uam la thshmou bqlul ieue umrithm ath phi ieue ueithe  
and-if not you-are-listening in-voice-of Yahweh and-you-defy » bidding-of Yahweh and-she-becomes

15 But if ye will not obey the voice of the LORD, but rebel against the commandment of the LORD, then shall the hand of the LORD be against you, as [it was] against your fathers.

יד ויהוה בכם ובאבותיכם יהוה בכם ויהוה יד  
id ieue bkm ubabthikm  
hand-of Yahweh in-you as-in-fathers-of-you

16 עשה עשה יהוה אשר הזה הגדול הרבר את וראו התיצבו עתה גם עשה  
gm othe ethitzbu urau ath edbr egdul eze ash ieue oshe  
moreover now stand-by! and-see! » the-thing the-great the-this which Yahweh doing

16 . Now therefore stand and see this great thing, which the LORD will do before your eyes.

לעיניכם

loinikm

to-eyes-of-you

- 17 ורעו ומטר קלות ויתן יהוה אל אקרא היום חטים קציר הלוא  
 elua qtzir chtim eium aqra al ieue uithn qluth umtr udou  
 not ? harvest-of wheats the-day I-shall-call to Yahweh and-he-shall-give sounds and-rain and-know !
- מלך לכם לשאול יהוה בעיני עשיתם אשר רבה רעתכם כי וראו  
 urau ki rothkm rbe ashv oshithm boini ieue lshaul lkm mlk  
 and-see ! that evil-of-you vast which you-did in-eyes-of Yahweh to-ask for-you king
- 18 והוא ביום ומטר קלת יהוה ויתן יהוה אל שמואל ויקרא  
 uiqra shmual al ieue uithn ieue qlth umtr bium eeua  
 and-he-is-calling Samuel to Yahweh and-he-is-giving Yahweh sounds and-rain in-day the-that
- שמואל ואת יהוה את מאד העם כל וירא  
 uiira kl eom mad ath ieue uath shmual  
 and-he-is-fearing all-of the-people exceedingly » Yahweh and » Samuel
- 19 יהוה אל עבדיך בעד התפלל שמואל אל העם כל ויאמרו  
 uiamru kl eom al shmual ethphll bod obdik al ieue  
 and-they-are-saying all-of the-people to Samuel pray ! about servants-of-you to Yahweh
- לנו לשאל רעה חטאתינו כל על יספנו כי נמות ואל אלהיך  
 aleik ual nmuth ki isphnu ol kl chtathinu roe lshal lnu  
 Elohim-of-you and-must-not-be we-are-dying that we-added on all-of sins-of-us evil to-ask for-us
- מלך  
 mlk  
 king
- 20 הרעה כל את עשיתם אתם תיראו אל העם אל שמואל ויאמר  
 uiamr shmual al eom al thirau athm oshithm ath kl eroe  
 and-he-is-saying Samuel to the-people must-not-be you-are-fearing you you-did » all-of the-evil
- בכל יהוה את ועבדתם יהוה מאחרי תסורו אל אך הזאת  
 ezath ak al thsuru machri ieue uobdthm ath ieue bkl  
 the-this yea must-not-be you-are-withdrawing from-after Yahweh and-you-serve » Yahweh in-all-of
- לבבכם  
 lbbkm  
 heart-of-you
- 21 ולא יועילו לא אשר התהו אחרי כי תסורו ולא  
 ula thsuru ki achri etheu ashv la iuoilu ula  
 and-not you-shall-withdraw that after the-chaos which not they-are-benefiting and-not
- יצילו כי המה תהו כי יצילו  
 itzilu ki theu eme  
 they-are-rescuing that chaos they
- 22 כי הגדול שמו בעבור עמו את יהוה יטש לא כי  
 ki la itsh ieue ath omu bobur shmu egdul ki  
 that not he-shall-abandon Yahweh » people-of-him for-sake-of name-of-him the-great that
- לעם לו אתכם לעשות יהוה הואיל  
 euail ieue loshuth athkm lu lom  
 he-is-disposed Yahweh to-make you to-him for-people
- 23 והוריתי בעדכם להתפלל מחדל ליהוה מחטא לי חלילה אנכי גם  
 gm anki chlile li mchta lieue mchdl lethphll bodkm ueurithi  
 moreover I far-be-it ! to-me from-to-sin to-Yahweh from-to-forbear to-pray about-you and-I-direct
- והישרה הטובה בדרך אתכם  
 athkm bdrk etube ueishre  
 you in-way-of the-good and-the-upright
- 24 אשר את ראו כי לבבכם בכל באמת אתו ועבדתם יהוה את יראו אך  
 ak irau ath ieue uobdthm athu bamth bkl lbbkm ki rau ath ashv  
 yea fear ! » Yahweh and-you-serve him in-truth in-all-of heart-of-you that see ! » which
- הגדל עמכם  
 egdl omkm  
 he-did-great-thing with-you

17 [Is it] not wheat harvest to day? I will call unto the LORD, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness [is] great, which ye have done in the sight of the LORD, in asking you a king.

18 So Samuel called unto the LORD; and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the LORD and Samuel.

19 And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the LORD thy God, that we die not: for we have added unto all our sins [this] evil, to ask us a king.

20 And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart;

21 And turn ye not aside: for [then should ye go] after vain [things], which cannot profit nor deliver; for they [are] vain.

22 For the LORD will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the LORD to make you his people.

23 Moreover as for me, God forbid that I should sin against the LORD in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:

24 Only fear the LORD, and serve him in truth with all your heart: for consider how great [things] he hath done for you.

25 ואם הרעו תרעו גם גם אתם מלככם תספור  
 uam ero throu gm athm gm mlkkm thsphu  
 and-if to-do-evil you-are-doing-evil moreover you moreover king-of-you you-shall-be-swept-off

<sup>25</sup> But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.